

*Оцомиева-Тагирова З. М.
Институт ЯЛИ им. Г. Цадасы
Дагестанского федерального исследовательского
центра РАН, г.Махачкала*

ВОПРОСЫ ОПИСАНИЯ ВОЕННОЙ ЛЕКСИКИ ВРЕМЕН ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ В ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ АВАРСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. Военная лексика – это универсальное поле в словарном составе языка, которое относится одновременно и к общенародному слою, и к лексике ограниченного употребления. Военный термин – это специальное наименование, которое имеет простую или сложную формальную структуру и соотнесено с определённым понятием из области военного дела. Она обладает такими признаками, как наличие множества языковых элементов, которые находятся в определённых отношениях друг с другом и образуют единую целостность, как особый способ вербализации и осмысления национальной картины мира. Военная лексика активно взаимодействует с общеязыковыми словами, в процессе чего происходит детерминологизация военной лексики.

Ключевые слова: терминология, терминологический словарь аварского языка, военная лексика, людские ресурсы и их формирования, материальная база войны, военные и боевые действия.

Великая Отечественная война оказала значительное влияние на культуру советского народа. Язык же в свою очередь, являясь главным средством передачи культурного материала, не мог не претерпеть определенные изменения под воздействием столь мощного экстралингвистического явления. В данной статье мы рассматриваем тенденции, характерные для советского языка в период борьбы с фашистскими захватчиками. Военная лексика – это система лексических средств, отражающих разнообразные военные понятия и употребляющихся в общенародном и специальном общении. И перед нами стояли задачи исследования военной лексики времен Великой Отечественной войне для включения в терминологический словарь аварского языка, как определение места военной лексики в терминологической системе языка, выявление частотности использования в зависимости от принадлежности к той

или иной тематической группе; описание стилистических возможностей военных единиц в художественном тексте, а также их взаимодействия между собой и с другими единицами; рассмотрение характера участия военных единиц в концептуализации советской (русской) культуры, характеристика основных концептов военного характера; выявление и описание образного потенциала военной лексики в произведениях о Великой Отечественной войне как особого способа вербализации и осмысления национальной картины мира; определение особенностей использования фразеологических единиц, имеющих в своём составе военную лексику, в художественном тексте [8; 9; 5, с. 58–64; 2, с. 364–366].

Военная лексика включает в себя военные термины, военный жаргон, общелитературные слова с военным значением, ситуативные слова, носящие военный характер в литературном контексте [5, с. 58–64; 1, с. 46–55; 7].

В период Великой Отечественной войны описательные возможности аварского языка на лексическом уровне расширяются посредством активизации слов, оттеняющих стороны боевой жизни (*багьаду* «богатырь», *бахларчи* «герой», *бахларчилъи* «отвага»), на страницах газет и журналов читатель сталкивается с военной терминологией (*цо баклалдаса цогидаб баклалде ин* «марш», *тладе кланцли* «налет»), в частое употребление входят словосочетания с позитивной коннотацией (*бахларчилъиялъул гьунарал* «чудеса отваги», *бахларчилъиялъул мисал* «пример храбрости»).

В годы Великой Отечественной войны все образцы вооружения и военной техники, виды войск имеют официальные названия. Однако существуют и неофициальные или, проще говоря, прозвища. Солдаты ласково называли оружие словами, напоминающими им свою довоенную жизнь или точно отражающие назначение предмета, или давали «прозвища», бывшие в обиходе народного быта [2, с. 364–366; 6, с. 26–33; 10, с. 562–564]:

1. Тематическая классификация военной лексики включает следующие группы:

Вооружённые силы:

ВОЁННО-ВОЗДУШНЫЙ гьавадул рагъулаб

ВОЁННО-ВОЗДУШНЫЕ СИЛЫ гьавадул рагъулал къуватал

ВОЁННО-ВРАЧЁБНЫЙ рагъулаб врачевниаб

ВОЁННО-ВРАЧЁБНАЯ комиссия рагъулаб врачевниаб

КОМИССИЯ

ВОЁННО-ИНЖЕНЁРНЫЙ рагъулаб инженерияб
ВОЁННО-ИНЖЕНЁРНОЕ ДЁЛО рагъулаб инженерияб иш
ВОЁННО-МОРСКО́Й ральдал рагъулаб
ВОЁННО-МОРСКО́Й ФЛОТ ральдал рагъулаб флот
ВОЁННО-МОРСКО́ЙАЯ БА́ЗА ральдал рагъулаб база

2. Оснащение армии: оружие, форма, военная техника:

СОЛДА́Т солдат

СОЛДА́ТКА солдатлъуде рос арайчлужу, солдата сул члужу

СОЛДА́ТСКАЯ ФО́РМА солдат форма

ПАРТИЗА́НКА партизанка

ПАРТИЗА́НСКИЙ ОТРЯ́Д партизана сул къокъа

ПЕХО́ТА лъелаб аскар

ПЕХОТИ́НЕЦ лъелава скарив

ПЕХО́ТНЫЙ ПОЛК лъелаб полк

ПОДПО́ЛЬЕ балъгояб куцалда гъоркъан хIалтIи

ПОДПО́ЛЬЩИК балъго гъоркъан хIалтIи гъабулев чи

ПОДПО́ЛЬЩИЦА балъго гъоркъан хIалтIи гъабулей гIадан

МОЛОДОГВАРДЕ́ЙЦЫ Краснодаралъул комсомольцал-подпольщикал («Молодая гвардия» организациялъул 110 чи)

3. Воинские звания: воинские знаки различия, воинские награды, почётные звания, ордена и медали:

О́РДЕН орден (рагъул заманалъ раккана 11 цIияб орден: ВатIанияб рагъул 1-й и 2-й степена сул орден, орден «Бергъенлъи», лъабгостепеналъул Реццалъул орден, Кутузовасул, Ушаковасул, Суворовасул, Нахимовасул, Александр Невския сул, БагIараб цIиваялъул орденал)

О́РДЕН ЛЕ́НИНА Ленинил орден

ОРДЕНОНО́СЕЦ орден босаравчи, орден щвараб организация, идара

ОРДЕНОНО́СНЫЙ орден щвараб, орден босараб

ОРДЕНОНО́СНЫЙ ЗАВО́Д орден щвараб завод

О́РДЕНСКИЙ орденалъул

ОРДЕНСКА́Я КНИЖКА орденалъул книжка

4. Основу военной лексики составляют терминологические единицы, среди которых военно-политические, военно-

дипломатические и военно-технические термины:

КАПИТУЛЯЦИЯ капитуляция (рагъиги тун, бергъаразе бокъухъе кверде ин)

КАПИТУЛЯЦИЯ БЕЗОГОВОРОЧНАЯ бергъаразда цере кинал ругониги шартлалги лъечлого, кверде ин

МОБИЛИЗАЦИЯ мобилиация (рагъ лъазабидал, запасалда рукларал чанго гелалъул рагъухъаби хъулухъалде ахли; улкаялъул рагъулал къуватал ракълилаб заманалъул гадлу-низамалдаса рагъулалде рачин)

МОБИЛИЗОВАННЫЙ мобилизациялда рекъон, армиялде ахларав чи

МОБИЛИЗОВАТЬ мобилизация гъабизе, армиялде ахлизе

ПИКИРОВАНИЕ битлун таса гъоркъе боржин

ПИКИРОВАТЬ битлун таса гъоркъе боржине (самолет)

ПИКИРУЮЩИЙ битлун таса гъоркъе боржине кӀолеб

ПИКИРУЮЩИЙ БОМБАРДИРОВАЩИК битлун таса гъоркъе боржине кӀолеб бомбардировщик

ПЕРЕЛОМ беки, хехабхиси, хехаб хиси лъугъин (ккей)

ПОХОРОНКА рагъухъан хвнин абун бачлараб кагъат

ПЛЕН ясир, асир

ПЛЕНИТЬ ясир (асир) гъавизе (кверде восизе)

ПЛЕННИК ясир (асир), кверде восарав чи (пленаль восарав чи)

ПЛЕННИЦА кверде йосарай гадан (пленаль йосарай гадан)

ПЛЕННЫЙ ясир гъавурав

ПЛЕННЫЙ ясир

ПЛЕННЫЙ СОЛДАТ ясир гъавурав солдат (пленаль восарав солдат)

5. Кроме того, военная лексика включает в себя жаргонизмы, сленг военных: разговорную и просторечную лексику:

«ПАПАША» 7,62-мм бугеб ППШ-41 пистолет-пулеметалъул тӀокӀцӀар (конструктор Г. С. Шпагин)

«Пешка» ПЕ-2 битлун таса гъоркъе боржине кӀолеб бомбардировщикалъул тӀокӀцӀар (конструктор Владимир Петляков)

ЦАРИЦА ПОЛЕЙ лъелаб аскаралъул тӀокӀцӀар

«ЭМКА» Советазул ГАЗ М-1 тӀадагъаб автомобилалъул тӀокӀцӀар

ЯЗЫК тушманасул балъгольи лъазабизе ккурав асир

«ЗОСЯ» дивизиялъул(аб) ЗИС-3 гӀарадаялъул тӀокӀцӀар

«ИШАК» Советазул И-16 истребитель тлокцлар («истребитель шестнадцатый» тлокцлар: *ишак, ишачок*; авиаконструктор Николай Поликарпов)

«КАТЮША» реактивияб артиллерия тлокцлар БМ-13 система тлокцлар; тлоцебе гьелда «Раиса Сергеевна» («РС» – реактивный снаряд) абулаан

"КОЗЛИК" штабазда ва разведротабазда х1алт1изабулеб Советазул ГАЗ-67 тладагьаб машина тлокцлар

«КУКУРУЗНИК» ракълилаб заманаль росдал маг1ишаталда х1алт1изабулеб бук1араб У-2 самолет тлокцлар

"ЛИМОНКА", «ФЕНЕЧКА» кверзулаб пехотаялде данде х1алт1изабулеб капитан Лемонил F-1 граната тлокцлар

«ЛЕТАЮЩИЙ ТАНК» Ил-2 штурмовик самолет тлокцлар (конструктор Сергей Владимирович Ильюшин)

«МАТУШКА» 122-мм бугеб М-30 гаубица тлокцлар

«МОСИНКА», «ТРЕХЛИНЕЙКА» 7,62-мм Мосинил винтовка тлокцлар

«СОРОКОПЯТКА», «СМЕРТЬ ВРАГУ» 45-миллиметрал тлокцлар танказде данде х1алт1изабулеб ПТП 53-К г1арадаял тлокцлар

Великая Отечественная война способствовала появлению в словаре советского человека множества германизмов. Часть немецких заимствований пришла устным путем, часть – книжным. Немецкие слова можно выделить среди других по начальным буквенным сочетаниям шт- и шп-: штаб, штамп, штат, хеч «штык»; жасус «шпион», шприц и др. Характерно для немецких слов и конечное -мейстер: балетмейстер, гроссмейстер, концертмейстер, танцмейстер и др.

Для лексики военных лет характерно использование в разговорной речи и в письменных стилях немецких лексических единиц для обозначения видов боевой техники, организаций служб, должностей в гитлеровской армии, частей немецкого стратегического плана [3, с. 85–97; 2, с. 364–366]: мессершмитт (самолет немецкий, самолетостроительная фирма Германии), фердинанд (танк), юнкерс (самолет немецкий, авиастроительная компания), абвер (военная разведка и контрразведка Германии в 1919–1944 годах), гестапо (полиция, тайная полиция Третьего рейха), группенфюрер (командир отделения), фюрер (вождь, лидер), блицкриг (молниеносная война) и прочие. Также распространены в устном общении и стилях газеты в качестве экзотизмов наименования солдат и офицеров немецкой

армии *фрицал* «фрицы», *гансал* «гансы», *капут* «капут». В активном словарном запасе остаются единичные образования, например заимствованное немецким языком из французского слово *ас* (*самолет бачине бергьун цликIкIараб махцел бугев летчик*) «ас» в значении «отличающийся высоким мастерством военный лётчик».

Таким образом, мы можем заключить, что Великая Отечественная война, обогатив аварский язык через русский, дала новые способы выражения своей мысли, мысли, которая, воплотившись в слово в виде стихов, песен, поговорок, помогала советскому воину бороться с иноземными захватчиками [5, с. 58–64; 4, С. 103–109]. В проанализированном материале военная лексика способствует более верному пониманию смысла времен Великой Отечественной войны. Очень уж глубоки раны, нанесённые войной – и детям солдат, и их внукам. Всем нам. И потому не забудется это. Помниться будет вечно.

Список литературы

1. Бельчиков Ю.А. Из наблюдений над русским литературным языком эпохи Великой Отечественной войны // Филол. науки. – 2000. – № 6. – С. 46–55.
2. Костикова, К. И. Военная лексика периода Великой Отечественной войны в «Повести о настоящем человеке» Б. Полевого / К. И. Костикова. – Текст: непосредственный // Молодой ученый. – 2020. – № 27 (317). – С. 364–366. – URL: <https://moluch.ru/archive/317/72213/> (дата обращения: 10.04.2025).
3. Лесных Е.В. Реактивизация военной лексики русского языка в период Великой Отечественной войны // О годах, войной испепеленных (К 55-летию Победы советского народа в Великой Отечественной войне). Липецк, 2000. С. 85–97.
4. Лингвистические исследования о русском языке эпохи Великой Отечественной войны // Вестн. Ленингр. ун-та. 1975. № 20. С. 103–109.
5. Оцомиева, З. М. Исследование терминосистем аварского языка / З. М. Оцомиева-Тагирова // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. – 2025. – № 2. – С. 58–64. – DOI 10.20339/PhS.2-25.058. – EDN FVSPVZ.
6. Оцомиева, З. М. Новое в лексикографии архаизмов дагестанских языков – аварского и даргинского / З. М. Оцомиева-Тагирова, Х. А. Юсупов // Филологические науки. Научные доклады

высшей школы. – 2023. – № 6. – С. 26–33. – DOI 10.20339/PhS.6-23.026. – EDN SALDRT.

7. Скворцов Л. Из истории слов и выражений периода Великой Отечественной войны, Филологические науки. № 3. 1975.

8. Современный русский литературный язык / под ред. П. А. Леканта. М., 2009. Чуев Ф. И. Ильюшин. М., 2010. 766 с.

9. Современный толковый словарь русского языка / [гл. ред. С. А. Кузнецов]. Москва, Санкт-Петербург: Рипол-Норинт, 2008. 959 с.: (БЭС. Библиотека энциклопедических словарей); ISBN 978-5-386-00886-4, 978-5-7711-0103-3.

10. Тагирова З. М. Лингвокультурная специфика имени собственного в фольклорных текстах (на материале анализа языков Дагестана) / С. Х. Шихалиева, Ф. А. Ганиева, С. М. Темирбулатова // Мир науки, культуры, образования. – 2019. – № 2(75). – С. 562–564. – EDN SJYRSD.

Осмаев А. Д.

*Чеченский государственный университет им. А.А. Кадырова;
Комплексный научно-исследовательский институт
РАН, г. Грозный,*

ДОСТОИН ПРИСВОЕНИЯ ЗВАНИЯ ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА...

Аннотация. Тема Великой Отечественной войны актуальна для всех народов Российской Федерации, однако для народов, депортированных в 1943–1944 гг. по надуманным обвинениям в предательстве, нежелании воевать, она приобретает особый смысл. Десятки тысяч чеченцев и ингушей воевали на всех фронтах войны, награждались боевыми орденами и медалями, несколько десятков воинов были представлены к званию Героя Советского Союза, но по разным причинам, в годы войны оно было присвоено только пятерым чеченцам. В статье, на основе наградных листов, показаны подвиги бойцов и офицеров РККА, представленных к высокому званию, но не получивших его.

Ключевые слова: Великая Отечественная война, чеченцы, награды, звания, память.